

中国少数民族语言系列词典丛书

# 汉瑶词典


中国社会科学院民族研究所主编

毛宗武 编著

四川民族出版社

汉瑶词典

中国少数民族语言系列词典丛书



汉 瑶  
简明分类词典  
(勉 语)

中国社会科学院民族研究所主编

毛宗武 编著

参加者：赵 勋 郑宗泽 蒙朝吉

四川民族出版社

1992·成都

**(川)新登字002号**

责任编辑：李培英

封面设计：蒋光年

技术设计：李明德

**汉瑶简明分类词典**

毛宗武 编著

四川民族出版社出版发行

(成都盐道街3号)

四川省新华书店经销

四川新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 印张11.75 字数361千

1992年3月第一版 1992年3月成都第一次印刷

印数：1—1,000册

定价：6.85元

书号：ISBN7-5409-0301-5/H·27

## 编者的话

我国有 55 个少数民族，除回族和满族使用汉语外，各民族都有自己的语言，其中有的还使用两种以上的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由。”党和政府历来重视少数民族语文的使用和发展。

四十年来，我所科研人员，对全国各少数民族语言进行了全面深入的调查，收集了丰富的语言材料，经过多年的整理和研究，编成中国少数民族语言与汉语对照的系列词典，填补了我国许多少数民族语言未曾出版过词典的空白。

这套工具书的出版，对于各少数民族学习自己的语言文字，提高民族文化素质，继承和发扬传统文化，帮助少数民族学习汉语文或汉族学习少数民族语文，提高民族地区中小学语文教学的水平，推动民族语文研究的进一步发展，都将起到重要的作用。

这套工具书的编写得到中国社会科学院有关领导的支持，得到许多兄弟单位专业人员的帮助，得到许多民族语文工作者和广大群众的热情关怀。四川民族出版社为出版这套系列词典付出了辛勤的劳动。当这部词典问世的时候谨向他们表示衷心的感谢。

我所科研人员编纂这类词书还缺乏经验，书中缺点和错误在所难免，恳请读者批评指正。

**中国社会科学院民族研究所**

## 前 记

瑶族是我国统一的多民族大家庭中的一个具有悠久历史的民族。长期以来，勤劳、勇敢、智慧的瑶族人民和祖国各兄弟民族一起，共同开发、共同创造了美丽富饶的家园，为缔造我们伟大的祖国作出了历史的贡献。

全国瑶族有140多万人，他称繁多，语言复杂，自称各地也不完全一致。根据他们的自称和语言情况，大致可以分为三种不同的语言，即：勉语、布努语和拉珈语。这部词典就是专门介绍自称为“勉”的瑶族语言词汇的。勉语属汉藏语系苗瑶语族瑶语支，内部差别不大，尤其是自称相同的，不论是在国内的还是在国外的都能互相交谈。说勉语的瑶族分布广，人数多，全国有瑶族的省（区）都有。过去一般人所指的和语言谱系分类中所称的瑶语，实际上就是指自称为“勉”的瑶族语言。瑶族是历史上形成的一个稳定的人们共同体。瑶族人民现今使用着三种语言，这是客观的存在。为了尊重这一历史事实，维护民族内部团结，我们在概括这三种语言的提法上通常用“瑶族语言”，而不用“瑶语”，具体说到某一部分瑶族所使用的语言时则冠以自称，以示区别。本词典叫名《汉瑶简明分类词典》（勉语），就是指以自称为“勉”的瑶族所使用的语言而编纂的。

本词典的原始材料，一部分是五十年代瑶族语言调查组在广西龙胜族自治县庙坪乡搜集的，大部分是在改换标音点后所搜集的。当时参加庙坪搜集工作的有：盘承乾（瑶）、赵勋（瑶）、邓方贵（瑶）、苏德富（瑶）、卢诒常、金其

裕、毛宗武、郑宗泽（瑶）等同志，翁幼梅、颜宝怡、蒙朝坤（瑶）、蒙通顺（瑶）、周祖瑶、徐菊芳、王存学、蒙朝吉（瑶）等同志也参加了一段的搜集工作。1958年冬回京后由毛宗武和郑宗泽两同志初步整理并制成词条卡档。十年动乱后我们决定进一步充实材料，并将标音点改在江底。江底距庙坪不远，都在龙胜境内，语言差别甚微。1977年初由毛宗武和蒙朝吉两同志带着庙坪词条卡档深入江底公社大坪江生产队，与当地教师、原中央民族学院苗瑶语教研室的教师、曾参加过瑶族语言普查的赵勋同志共同协作，经过两个多月的实地调查和专题走访，顺利地完成了这部词典的改点增补工作。次年冬再次深入瑶区，将以江底公社大坪江为标音点的《汉瑶简明分类词典》（勉语）草稿，在群众中作最后一次校正。几经调查、核校，不断修订，总算搞成了这部词典。在此我们谨向上面提到的同志，特别是盘承乾同志表示衷心的感谢。感谢他在百忙中不辞劳苦地协助我们核校了部分材料。由于我们的水平有限，尤其是编纂象这样的词典缺乏经验，难免有错漏之处，敬希读者批评指正。

**编 者**

1988年6月

# 导 言

## 一、编纂目的

瑶族分布在广西、湖南、云南、广东和贵州等五个省（区）100多个县的部分山区，以村寨为单位与汉族、壮族或其他兄弟民族交错杂居，形成大分散小集中的局面。解放前，瑶族地区社会经济发展不平衡，除少数带有领主经济形态和地主经济外，大部分地区基本上是封闭式的自耕自食小农经济，有些地方还残存着刀耕火种的原始经济形态和带有原始公社色彩的社会组织形式。社会发展十分缓慢，经济文化比较落后。本民族的人民不善于经商，也不会办厂开坊，全国所有瑶族的地方都没有形成自己的经济中心，连一些粗具规模的贸易集市也是与近邻的汉族、壮族以及其他兄弟民族共同组成的。这种集市活动在某种意义上却便于瑶族人民跟其他各族人民在经济文化上的交往。语言是人们的交际工具，同时也是社会斗争和社会发展的工具。语言的词汇对于各个时期的经济文化发展是十分敏感的，直接满足了这方面的需求。从这个意义上说，语言的词汇也是社会发展的“底层物质”。这种“底层物质”对于研究本民族的语言史、民族发展史，民族关系以及各族人民的交往和亲属语言比较等等都有一定的参考价值。编纂这部词典的目的，也是想从语言角度为上述各方面的研究提供一些比较完整的勉语资料。

## 二、体例

编纂这样一部供研究和教学参考用的《汉瑶简明分类词典》，顾名思义应该是以汉语为中心。但由于瑶族住地多处偏僻山区，交通极不方便，经济建设文化教育各方面都比较落后，过去与汉族交往的机会很少，熟悉汉语的人不多，掌握汉语的程度也比较肤浅，本民族语言在日常生活中起主要交际工具作用。虽然近几年由中央民族学院的瑶族教师设计了一套拉丁字母形式的拼音文字，但还处在试验学习阶段，学校教育仍沿用汉语汉文，一般文契和书信来往多请人用汉文代笔书写。这样，在编纂这部词典时，就不能象其他历史有年的民族文字那样，按本民族的语音来编排，也不能象其他一些带有普及性规范化的词典那样，以汉语常用词语的数量为准，按普通话的音序来编排。鉴于瑶族的现状和编纂本词典的目的，我们采用以民族语为核心，按词的意义和语法特点分门别类来排目。为了便于一般人使用，在编排上汉语居前，民族语在后。除名词一般不举例外，其他词类都用例句来说明它的用法和使用范围，汉语在词条和例句中一般只起注释作用。但也有少数词条，多半是早期借词，好象是以汉语为主，勉语在起注释作用。其实不然，它们的核心词义是一致的，只是后来汉语产生了词义的派生或引申，而勉语仍用核心词义去注释派生或引申出来的词条而已。如汉语的“阴”、“阴郁”、“沉默”等词，勉语却都用“阴”一种语音形式来表示。

书末附有汉语拼音索引，前后对照，互相补苴罅漏。当然，这种方法还不能令人满意，有待今后改进，使其日臻完



善。

### 三、分 类

按词的意义和语法特点来编排，首先碰到的是在词类划分上的一些多年纠缠不清的老问题。在这方面本词典以“暂拟汉语教学语法系统”为蓝本，参照1959年文字改革出版社出版的《普通话三千常用词表》来分类排目。尽管分类有所依傍，但凭概念排目，仍然不能避免在分类排目上的混乱，尤其是动词和形容词，副词和形容词，分类排目的界线不易划清，依据更难掌握。尽管如此，我们还是把它分下来了，很可能有错的。应该说明，有些也是我们有意越目的，比方：“猪菜”、“溜”、“泔水”等在名词类动物目“猪”一词之后，“狗屁”（骂人语）在名词类动物目“狗”一词之后，“火镰”在名词类农具目“镰刀”一词之后。这些词语虽然越目，但在概念上有联系，在查阅时有一定的方便。

### 四、释 义

瑶族语言丰富，表达能力强，部分动词区分得十分细致，有些形容词描绘得非常形象，就拿名词来说也不是那么简单的跟汉语对等，情况相当复杂。在普通话里找不到恰当的词语时，我们采用下列几种办法：

(1) 用当地通行的土语加括号说明。如：茶泡（油茶树上一种畸形的球状叶，色白，中空，肉厚，味酸甜，可食），猴不爬（落叶乔木，春季开黄花，木质坚硬，树皮光滑，相传猴子也没有爬上去），犁锄（锄面长尺许，上宽下

窄，一般用于开荒），齐锄（锄口呈半圆形，锄叶内有槽，用来挖竹笋或砌田坎），衣袖肘（衣袖接近手腕那部分），猎卡（追赶野兽时，估计兽类逃跑必经之处）等等。这些在普通话里很难找着恰当的对等词语，离开了括号内的说明就不容易理解了。

（2）借助括号内的说明来区分几个词对一个词的关系。如：麻（神经感受）、麻（舌的味觉），烤（取暖）、烤（明火烘物），夹（外力压挤）、夹（窄小挤压），断（专用于绳线之类）、断（专用于长条硬物）等等。

（3）两词之间用顿号表示后面的补充说明前面的。如：蟾蜍、癞蛤蟆，荏、白苏，坐、下沉，括、汇，顶、受、忍，冲、对、添、掺和等等。

## 五、借 词

瑶族勉语的借词主要来自汉语。这是瑶汉两族人民长期交往的结果。这部分借词大致可以分为早期的和近期的两类。早期借词形式多种多样，其中一部分跟苗语、壮语、侗语、傣语都有些相近或相同，是共同都借自汉语还是同源词，一时不易分辨，我们统统划归早期借词。这部分早期借词已成为勉语不可分割的有机组成部分，全都收入词条是无疑的。近期借词的语音各地稍有差异，这部词典的标音点属于桂林地区，近期借词基本上也是以桂林话为主，采取音、义全借的形式进入勉语。这部词典所收的近期借词都是瑶族地区政治、经济、文化、教育、科学技术所反映的新事物、新概念，已为瑶族人民所理解并普遍使用了的。一些不甚理解的或只局限于年轻人和干部使用的，如：电子计算机、高能加速

器、雷达、火箭、石油钻探机、沙发等等都暂不收入。

## 六、几点说明

(1) 本词典所收条目，包括词和词组约六千多条，大部分以普通话注释，有些局限于地方性的词汇，只要当地有通行的汉名就收入。

(2) 斟情收入部分歌谣语言和老年人用语，目的是多提供一些历时语言的材料。

(3) 一词多读，用①、②、③……带圈的数码字分别表示。如：小腿①tsham<sup>2</sup> tsui<sup>2</sup> ton<sup>1</sup>②tshɛ:ŋ<sup>2</sup>，挖、掏（耳朵）①wet<sup>7</sup>②mwo<sup>7</sup>③kwei<sup>5</sup>④tɕwei<sup>5</sup>等等。

(4) 为了避免标音符号与标点符号混淆，在民族语中不使用标点符号，在例句中例与例之间用斜线“/”隔开。

(5) 所使用标音符号基本上是国际音标。声调用数码字表示，写在音标符号的右上角。表示变调用圆点“.”隔开，如：3调变为2调写成“3·2”。

(6) 国际音标后面圆括号内的是以《瑶语》课本为准的瑶（勉）文，词条中的例句后面不写瑶文。瑶文课本标音点与本词典标音点读音不尽相同。

(7) 不反映因语音同化而产生的变读，如：“不”，只标写 n<sup>5</sup>，不标写变读的 n<sup>5</sup> 或 ŋ<sup>5</sup>。“婴儿”，只标写 ku<sup>2</sup> ŋa<sup>4·2</sup> si<sup>7</sup>，不标写变读的 kuŋ<sup>2</sup> ŋa<sup>4·2</sup> si<sup>7</sup>。

## 瑶族勉语语音系统简介

### 一、声母表

p	ph	b	ɱ	m	f	w
ts	tsh	dz			s	
t	th	d	ɳ	n	ɬ	l
tɕ	tɕh	ɕ	ɳ	ɳ	ɕ	j
k	kh	g	ŋ	ŋ	h	
pj	phj	bj	ɱj	mj	fj	
tsj	tshj	dzj			sj	
tj	thj	dj	ɳj	ɳj	ɬj	lj
pw	phw	bw	ɱw	mw	fw	
tsw	tshw	dzw			sw	
tw	thw	dw			ɬw	lw
tɕw	tɕhw	ɕw	ɳw	ɳw	ɕw	jw
kw	khw	gw		ŋw	hw	
kjw	khjw	gjw			hjw	

### 二、韵母表

i	i:u	i:m	i:n	i:ŋ	i:p		
	iu	im	in		ip	it	
e		e:m	e:n		e:p	et	
	ei eu		en	eŋ	ep	et	ek
ɛ				ɛ:ŋ			
a	a:i a:u	a:m	a:n	a:ŋ	a:p	at	
	ai au	am	an	aŋ	ap	at	ak
o	o:i	o:m	o:n	o:ŋ	o:p	ot	o:k
	ou	om	on	oŋ	op	ot	

u	ui			
	ui	un	uŋ	ut
ə		ən		
y				
l				

•长的a:是[A], 短的是[a]。长的O:是[ɔ], 短的是[o], 单元音韵母O只有出现在圆唇声母之后是短的, 其余都是长的。

### 三、声调表\*

调类	调型	调值
1	˥	33
2	˨˨	31
3	˨˨˨	52
4	˨˨˨˨	231
5	˥˥	24
6	˥˥˥	13
7	˥˥˥˥	55
8	˥˥˥˥˥	12

•第7调不带p、t、k塞音韵尾的实际调值是54。第7第8调不带塞音韵尾的韵实际上带喉塞音尾-ʔ。

四、变调 勉语的变调规律不十分整齐, 但却极为严格, 该变的不变, 不变的乱变, 就不能达到交际的目的。一般说来, 构成合成名词、合形成形容词以及带量词性的名词重叠、合形成形容词以AABB的形式重叠构成新词时, 最后一个音节保持本调, 前面的音节除2调、8调不变外, 舒声调一律变成与2调相同的调值, 促声调一律变成与8调相同的调值。如:

lu:i <sup>1</sup> '2si <sup>7</sup>	红衣	n:un <sup>2</sup> hu <sup>2</sup>	食道
衣 赤		软 喉	

mei <sup>3</sup> · <sup>2</sup> nom <sup>4</sup>	生米	tun <sup>4</sup> · <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	猪肉
米 生		猪 肉	
hou <sup>5</sup> · <sup>2</sup> tsau <sup>5</sup>	裤脚	wa <sup>6</sup> · <sup>2</sup> tcat <sup>7</sup>	笑话
裤 脚		话 笑	
a:p <sup>7</sup> · <sup>3</sup> pa <sup>5</sup>	鸭蛋	top <sup>3</sup> jwan <sup>2</sup>	黄豆
鸭 蛋		豆 黄	
sui <sup>1</sup> · <sup>2</sup> mun <sup>1</sup>	酸痛	si <sup>7</sup> · <sup>3</sup> tce <sup>7</sup>	深红
酸 痛		赤 黑	
no:i <sup>1</sup> · <sup>2</sup> no:i <sup>1</sup>	每天	jwen <sup>3</sup> · <sup>2</sup> jwen <sup>3</sup>	每碗
天 天		碗 碗	
pe <sup>7</sup> · <sup>3</sup> pe <sup>7</sup> · <sup>3</sup> pa:iŋ <sup>4</sup> · <sup>2</sup> pa:iŋ <sup>4</sup>	急急忙忙		
急 急 忙 忙			
ku <sup>5</sup> · <sup>2</sup> ku <sup>5</sup> lun <sup>5</sup> · <sup>2</sup> lun <sup>5</sup>	老老少少		
老 老 嫩 嫩			

部分形容词在强调性状时，不仅音节重叠，声调除本调是3调、7调通常不变外，舒声调变为与3调相同的调值，促声调变成与7调相同的调值。如：

ŋau <sup>5</sup> · <sup>3</sup> ŋau <sup>5</sup>	皱巴巴	ljop <sup>5</sup> · <sup>7</sup> ljop <sup>5</sup>	耸立
皱 皱		竖 竖	

但是，也有少数合成词前面的音节不全变或者不变。如：“清早、清晨”这个词可以是 tshin<sup>1</sup>·<sup>2</sup>dzjou<sup>3</sup>do:m<sup>1</sup>，也可以是 tshin<sup>1</sup>dzjou<sup>3</sup>，前者变调，后者不变。又如：“仙女”<sub>f</sub>in<sup>1</sup>·<sup>2</sup>ŋou<sup>4</sup>，“仙丹”fin<sup>1</sup>·<sup>2</sup>tam<sup>1</sup>都变调，可是“仙家”fin<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>不变调。“东南”ton<sup>1</sup>·<sup>2</sup>na:m<sup>2</sup>，“东北”ton<sup>1</sup>·<sup>2</sup>pa<sup>7</sup>都变调，可是“东方”ton<sup>1</sup>puŋ<sup>1</sup>不变调。“西南”fai<sup>1</sup>·<sup>2</sup>na:m<sup>2</sup>，“西北”fai<sup>1</sup>·<sup>2</sup>pa<sup>7</sup>都变调，可是“西方”fai<sup>1</sup>puŋ<sup>1</sup>，

“西边”  $fai^1me:\eta^5$  不变调。“身子”  $sin^1\cdot^2sei^5$ ，“个子”  $sin^1\cdot^2phei^1$  都变调，可是“身体”  $sin^1thi^3$  不变调。类似这种情况的还有一些，在此不一一列举了。

## 瑶族（勉语）文字方案简介\*

(一) 声母 按发音部位和发音方法排列如下:

b	p	mb	m	hm	f	w
z	c	nz			s	
d	t	nd	n	hn	l	hl
j	q	nj	ny	hny	y	
g	k	nq	ng	hng	h	

(二) 韵母 按单元音排列如下:

i			iu	im	in	ing	ip	it	
	ie	iei		iem	ien		iep	iet	
					iaen				
	ia	iai	iau			iang		iat	
		iaai	iaau	iaam		iaang	iaap	iaat	
	io		iou	iom		iong	iop		
						iorng	iorp	ior	
		iui			iun	iung		iut	
e		ei	eu	em	en	eng	ep	et	ek
ae					aen	aeng		aet	
a		ai	au	am	an	ang	ap	at	ak
		aai	aa	aam	aan	aang	aap	aat	
o		oi	ou	om	on	ong	op	ot	ok
				orm	orn	orng	orp	ort	ork
u		ui			un	ung		ut	
	uie		uiu		uin	uing			
					uien	uiang			



uea uei	ueu	uen	ueng	uet
uae			uaeng	
			uerng	
ua uai		uan	uang	uat
	uaai	uaan	uaang	
uo	uom	uon		uot
er	erm	ern	erng erp	ert erk
ir				

• 参见盘承乾、邓方贵、刘保元编著的《瑶语》课本。

### (三) 声调

舒 声 调						入 声 调		
调 类	1	2	3	4	5	6	7	8
调 值	↑ 33	√ 31	∨ 53	↓ 231	↑ 24	↓ 12	∨ 54	↓ 21
调类字母	/	h	V	Z	X	C	V   qv	C   qc

### (四) 声、韵、调说明摘要

1. 声母共有30个(有的地区不到30个)。除 mb、nz、nd、nj、nq、ny、ng、hm、hn、hny、hng、hl 等读音与汉语拼音不相同外,其他的读音与汉语基本相同。

2. 韵母包括借词韵在内共121个(有的地区少于121个)。部分主要元音有长短之分,长元音韵一般用重叠字母表示,不重叠的字母为短元音韵。有的地区元音不分长短,则一律不用重叠字母。

3. 韵母有带 -m、-n、-ŋ 和 -p、-t、-k、收尾的,但有的地区 -m-n 收尾韵已合并为 -ŋ 收尾, -p、-t、-k 收尾韵已变为 -ʔ 收尾或已全部消失。

4. 韵母表中的 ir、ern、iaen、aen、uiu 是中国瑶族语